



Rathauspassage 2
56068 Koblenz

Ihr Zeichen:

Unser Zeichen:
5035

Oktober 2023

Hinweise zur Antragsstellung auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

Sonstige Sozialleistungen

Fon: 0261-1290

Email:
amt50.asyl@stadt.koblenz.de

www.koblenz.de

Info Bushaltestelle/Linie:
www.bus.koblenz.de

Sehr geehrte Damen und Herren,

mit einer Anlaufbescheinigung oder Fiktionsbescheinigung, die sich auf § 24 AufenthG bezieht oder Aufenthaltsbescheinigung gemäß § 24 AufenthG gehören Sie zum leistungsberechtigten Personenkreis nach dem Asylbewerberleistungsgesetz.

Es ist ausreichend, dass Sie hierfür einen Termin von der Ausländerbehörde erhalten haben.

Sofern Sie Ihren Lebensunterhalt nicht aus eigenen Mitteln bestreiten können und/oder Krankenhilfe benötigen, können Sie Asylbewerberleistungen beim Amt für Jugend, Familie, Senioren und Soziales beantragen. Die Antragsunterlagen sind der Willkommensmappe und der E-Mail der Ausländerbehörde mit Ihrer Terminbestätigung beigelegt.

Für eine Antragsstellung im Amt für Jugend, Familie, Senioren und Soziales **benötigen Sie keinen Termin.**

Senden Sie die Antragsunterlagen (**Vordruck und Anlage 1**) vollständig und in **Druckbuchstaben** ausgefüllt und unterschrieben an:

amt50.asyl@stadt.koblenz.de (Bitte mit Namen, Geburtsdatum und Telefonnummer)

oder per Post:

**Stadtverwaltung Koblenz
Amt für Jugend, Familie, Senioren und Soziales
Abteilung "Sonstige Sozialleistungen"
Verwaltungshochhaus Schängel-Center
Rathauspassage 2
56068 Koblenz**

Die Anträge werden in der Reihenfolge des Eingangs bearbeitet.

Sie erhalten nach Abschluss der Bearbeitung einen Bescheid und wenn Sie noch kein Bankkonto eröffnet haben, einen Termin zur persönlichen Vorsprache. Stellen Sie daher bitte sicher, dass Ihre aktuelle Anschrift angegeben ist und ggf. der Briefkasten beschriftet ist.

Das Aufkommen an Anträgen und Anfragen ist aktuell sehr hoch. Die Bearbeitung der Vielzahl an Anträgen nimmt einige Zeit Anspruch. Wir bitten daher um Verständnis für unvermeidbare Bearbeitungszeiten.

Bitte beachten Sie:

Sie helfen die Bearbeitung zu beschleunigen,

- wenn die Anträge **vollständig** und in **Druckbuchstaben** ausgefüllt sind,
- wenn Sie eine (eigene) Bankverbindung angegeben haben und
- wenn Sie eine E-Mail-Adresse oder Telefonnummer angegeben haben.

Wiederholte Zusendungen führen zu einem erhöhten Mehraufwand in der Bearbeitung.

Hinweis zur Eröffnung eines Bankkontos:

Sie dürfen in Deutschland ein Basiskonto eröffnen. Dafür benötigen Sie einen gültigen Pass. Die ukrainische ID-Karte gilt in Deutschland bis zum 23.02.2023 als Passersatz.



Ihr Zeichen:

Unser Zeichen:
5035

Rathauspassage 2
56068 Koblenz

Oktober 2023

Інформація до соціальної виплати

Sonstige Sozialleistungen

Fon: 0261-1290

Email:
amt50.asyl@stadt.koblenz.de

www.koblenz.de

Info Bushaltestelle/Linie:
www.bus.koblenz.de

Маючи посвідчення про прибуття (Anlaufbescheinigung) або тимчасовий дозвіл на перебування у ФРН (Fiktionsbescheinigung), які посилаються на §24 закону про проживання, або довідку про місце проживання (Aufenthaltsbescheinigung) відповідно до §24 закону про проживання, ви є належними до групи людей, які мають право на фінансову підтримку відповідно до закону про фінансову підтримку для шукачів притулку (Asylbewerberleistungsgesetz).

Достатньо буде отриманої вами дати і часу зустрічі, яка вам була призначена в імміграційному органі.

Якщо ви не можете самостійно заробити собі на життя та/або потребуєте в медичній допомозі, ви можете подати заявку про отримання підтримки шукачам притулку до управління зі справ молоді, сім'ї, пенсіонерів та соціальних питань (Asylbewerberleistungen). Документи, які для цього потрібні, знаходяться у вашій інформаційній папці або зазначені в електронному повідомленні від імміграційного органу разом з підтвердженням зустрічі. Однак, для того, щоб подати документи **вам не потрібна окрема зустріч**. Вам потрібно відправити ці документи (**форма та додаток 1**) повністю заповненими і підписаними і друковані літери за електронною адресою:

amt50.asyl@stadt.koblenz.de (будь ласка, з вашим повним іменем, датою народження та вашим номером телефона)

[або звичайною поштою за адресою:](#)

Stadtverwaltung Koblenz
Amt für Jugend, Familie, Senioren und Soziales
Abteilung "Sonstige Sozialleistungen"
Verwaltungshochhaus Schängel-Center
Rathauspassage 2
56068 Koblenz

Запити буде оброблено в тому порядку, в якому їх було отримано. По завершенню оброблення запита, вам буде надано рішення. В тому разі, якщо ви ще не маєте банківський рахунок, ви отримаєте дату та час особливої окремої зустрічі. Будь ласка, впевнитесь у правильності вашої сучасної адреси та в тому, що ваша поштова скринька підписана вашим іменем.

Наразі кількість заяв та запитів дуже велика. Обробка великої кількості заяв займає певний тривалий час. Тому ми просимо вашого розуміння стосовно необхідного часу обробки.

Ви можете допомогти нам, прискорити обробку,

- якщо ви **повністю і друковані літерами** заповните ваші заяви,
- якщо ви (за наявності) зможете вказати (свої) банківські реквізити та
- якщо зможете вказати адресу електронної пошти або номер телефону.

Повторні подання заяв призводять до збільшення додаткової роботи з обробки.

Примітка при відкритті банківського рахунку:

Ви можете відкрити основний рахунок в Німеччині. Для цього вам знадобиться дійсний паспорт. Українська ID-картка дійсна в Німеччині до 23.02.2023 року як заміна паспорта.



Ihr Zeichen:

Unser Zeichen:

Rathauspassage 2
56068 Koblenz

5035

**Antrag auf
Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz
(AsylbLG)**

Februar 2023

Ansprechpartner/in:

Sonstige Sozialleistungen

Sie möchten Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz beantragen.

Bitte legen Sie uns deshalb folgende Nachweise vor:

- Antragsformular (vollständig ausgefüllt und unterschrieben)
- Anlage 1 (vollständig ausgefüllt und unterschrieben)
- Bescheinigung der Ausländerbehörde der Stadt Koblenz → Wenn Sie diese noch nicht haben, vereinbaren Sie bitte schnellstmöglich dort einen Termin (E-Mail: auslaenderbehoerde@stadt.koblenz.de)
- Reisepass
- Krankenversicherungsnachweis, falls vorhanden
- Identitätsnachweis bzw. Personendaten und Beziehung (Aufenthaltsbescheinigung, Personalausweise o.ä.) aller Personen im Haushalt
- Nachweis über monatliche Unterhaltszahlungen, sofern vorhanden
- Arbeitsvertrag und Einkommensnachweise (falls Sie erwerbstätig sind)
- Rentenbescheid(e) In- und Ausland
- sonstige Nachweise über Einkünften (alle Zuflüsse in Geld oder Geldeswert, auch Geschenke oder finanzielle Unterstützung von Dritten)
- Kontoauszüge der letzten 3 Monate aller Bankkonten
- falls Fahrzeuge vorhanden sind: Kfz-Brief, Kfz-Schein, Kaufverträge
- sonstige Vermögensnachweise (Bargeldansparungen, Sparbücher, Kaufverträge über Wertgegenstände, Entschädigungsleistungen des ukrainischen Staates für gefallene/vermisste Soldaten etc.)

**Öffnungszeiten
Termine nach Vereinbarung**

Mo, Di, Do:
8:30 Uhr - 12:00 Uhr
14:00 Uhr - 16:00 Uhr
Mittwoch:
8:30 Uhr - 12:00 Uhr

amt50.asyl@stadt.koblenz.de
(nicht für förmliche Rechtsbehelfe)

www.koblenz.de

Info Bushaltestelle/Linie:
www.bus.koblenz.de

Die Bearbeitung Ihres Antrages auf Leistungen nach dem AsylbLG ist erst nach der vollständigen Vorlage dieser Unterlagen möglich.

Im Rahmen des Antrages sind die Einkommens- und Vermögensverhältnisse von der antragstellenden Person und den Familienangehörigen, die im selben Haushalt leben, relevant. Leistungen können gemäß § 7 AsylbLG gewährt werden, wenn verfügbares Vermögen, das 200 Euro pro Person übersteigt, aufgebraucht wurde (dazu zählt zum Beispiel Bargeld, Guthaben auf in- und ausländischen Bankkonten (auf die z.B. online zugegriffen werden kann), Ersparnisse sowie auch Sachvermögen z.B. Auto, Wertgegenstände, usw., das verwertet werden muss). Zudem müssen sämtliche Einkünfte in Geld oder Geldeswert wie z.B. finanzielle Unterstützung Dritter, ausländische Renten o.ä. (bis auf wenige Ausnahmen in § 7 Abs. 2 AsylbLG) eingesetzt bzw. angerechnet werden. Daher müssen Sie alle aktuell und zukünftig verfügbaren Vermögenswerte und Einkünfte angeben und Änderungen unverzüglich mitteilen.

Bei Rückfragen erreichen Sie die Sachbearbeiter wie folgt:

Buchstaben	Sachbearbeiter	Geschäftszeichen	Telefonnummer
Aa-Ak, M	Melanie Hingott	503504	0261 129-2224
Al-Am, C, D, S, W	Marie Scaruppe	503503	0261 129-2223
An-Az, B, I, J, L, N, O, P, Q, T, U, V, X, Y, Z	Jan-Niclas Speich	503507	0261 129-2227
E, F, G, H, K, R	Anja Endres	503505	0261 129-2225
E-Mail-Adresse:	amt50.asyl@stadt.koblenz.de		
Faxnummer:	0261 129-2279		

Informationen zur Verarbeitung Ihrer Daten gemäß der EU-Datenschutzgrundverordnung (DS-GVO)

Informationen zur Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß der Artikel 12 bis 14 der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) der Stadt Koblenz können Sie dem Internetangebot www.datenschutz.koblenz.de bereichsspezifisch entnehmen.

Eine schriftliche Ausfertigung dieser Informationen können Sie durch den zuständigen Sachbearbeiter erhalten.

Anlage:

- Merkblatt über die Mitwirkungspflicht von Sozialleistungsberechtigten nach §§ 60 ff. des Sozialgesetzbuches – Allgemeiner Teil
- Wichtige Informationen für alle Antragsteller u. Antragstellerinnen sowie für alle Empfänger / Empfängerinnen von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

M e r k b l a t t

über die Mitwirkungspflicht von Sozialleistungsberechtigten nach §§ 60 ff. des Sozialgesetzbuches-Allgemeiner Teil

I. Inhalt und Umfang der Mitwirkungspflicht

1. Verpflichtung zur Angabe von Tatsachen

Wer Sozialleistungen beantragt, begehrt oder erhält, hat alle Tatsachen anzugeben, die für die Leistung erheblich sind, und auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers der Erteilung der erforderlichen Auskünfte durch Dritte zuzustimmen. Während des Bezugs von Leistungen sind Änderungen der Verhältnisse, soweit sie Art und Umfang der Leistung beeinflussen können, unverzüglich anzuzeigen.

2. Sonstige Verpflichtungen

Bezeichnung von Beweismitteln und auf Verlangen des Leistungsträgers Beweisurkunden vorzulegen oder deren Vorlage durch Dritte zuzustimmen.

Auf Verlangen des Sozialleistungsträgers:

- persönliches Erscheinen, soweit dies zur mündlichen Erörterung des Antrages erforderlich ist
- sich ärztlichen oder psychologischen Untersuchungsmaßnahmen zu unterziehen, wenn und soweit dies für die Leistung geboten ist
- Inanspruchnahme von Heilbehandlungen zur Verbesserung des Gesundheitszustandes oder zur Verhütung einer Verschlechterung
- Inanspruchnahme berufsfördernder Maßnahmen, wenn hierdurch die Möglichkeiten einer Erwerbstätigkeit verbessert werden.

II. Grenzen der Mitwirkung

Eine Verpflichtung zur Mitwirkung besteht nicht,

- wenn die Erfüllung nicht in einem angemessenen Verhältnis zur in Anspruch genommenen Sozialleistung steht
- eine Erfüllung aus persönlichen oder gesundheitlichen Gründen nicht zumutbar ist.

III. Folgen fehlender Mitwirkung

Wenn Verpflichtungen zu Ziffer I, 1 verletzt und dadurch Leistungen zu Unrecht gewährt werden, wird der Leistungsbescheid ab Eintritt der Veränderung insoweit aufgehoben. Die zu Unrecht bezogenen Leistungen sind nach § 50 des Sozialgesetzbuches – Zehntes Buch zu erstatten.

Bei der Verletzung der Mitwirkungspflichten nach Ziffer I, 1 Satz 1 und I, 2 kann der zuständige Sozialleistungsträger die Leistung ganz oder teilweise solange versagen, bis der Sozialleistungsberechtigte seinen Verpflichtungen nach Ziffer I, 2 a) und b) nachkommt.

Wichtige Informationen für alle Antragsteller und Antragstellerinnen sowie für alle Empfänger und Empfängerinnen von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

Bitte lesen Sie die folgenden Informationen aufmerksam durch!

1. Mitwirkungspflichten nach § 60 Sozialgesetzbuch Erstes Buch – Allgemeiner Teil (SGB I)

Wer Sozialleistungen beantragt, begehrt oder erhält, hat alle Tatsachen anzugeben, die für die Leistung erheblich sind, und auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers der Erteilung der erforderlichen Auskünfte durch Dritte zuzustimmen. Während des Bezugs von Leistungen sind Änderungen der Verhältnisse, soweit sie Art und Umfang der Leistung beeinflussen können, unverzüglich anzuzeigen.

Zu den sonstigen Verpflichtungen nach §§ 60-64 SGB I gehört zum Beispiel die Vorlage von Beweisurkunden auf Verlangen des Leistungsträgers sowie das persönliche Erscheinen.

Grenzen der Mitwirkung (§ 65 SGB I)

Eine Verpflichtung zur Mitwirkung besteht nicht, wenn die Erfüllung nicht in angemessenen Verhältnis zur in Anspruch genommenen Sozialleistung steht oder aus persönlichen oder gesundheitlichen Gründen nicht zumutbar ist.

Folgen fehlender Mitwirkung (§ 66 SGB I)

Wenn Verpflichtungen zu Ziffer 1 verletzt und dadurch Leistungen zu Unrecht gewährt werden, wird der Leistungsbescheid ab Eintritt der Veränderung insoweit aufgehoben. Die zu Unrecht bezogenen Leistungen sind nach § 50 SGB X zu erstatten. Bei der Verletzung der Mitwirkungspflichten kann der zuständige Sozialleistungsträger die Leistung ganz oder teilweise solange entziehen oder versagen, bis der Sozialleistungsberechtigte seinen Verpflichtungen nachkommt.

2. Angaben über Einkommen und Vermögen (§ 7 AsylbLG sowie § 2, 27, 82 des Zwölften Sozialgesetzbuches)

Gemäß § 7 Absatz 1 AsylbLG sind Einkommen und Vermögen einzusetzen, bevor Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz gewährt werden. Sie sind daher dazu verpflichtet, alle Einkünfte offenzulegen. Dazu zählen alle Einkünfte und Zuflüsse in Geld oder Geldeswert, wie zum Beispiel Einkommen aus einer Erwerbstätigkeit, finanzielle Unterstützung von Verwandten oder Freunden, Leistungen von anderen Behörden, Steuererstattungen, Kindergeld, Geldgeschenke oder ähnliches. Auch die Einkünfte Ihrer Familienangehörigen, insbesondere Ihrer Kinder und Ihres Ehegatten, Lebensgefährten oder unverheirateten Partners sind von Ihnen anzugeben.

Sie sind jederzeit dazu verpflichtet, anzugeben und offen zu legen, ob und in welcher Höhe Sie in Deutschland, im Ausland oder in Ihrem Heimatland über Vermögen oder Vermögenswerte verfügen (zum Beispiel Ansparungen in bar oder auf einem Bankkonto, Wertpapiere, Kraftfahrzeuge, Gold, Immobilien, Wertgegenstände etc.). Falls Sie über ausreichende Einkünfte oder über Vermögen mit einem Wert von mehr als 200,00 Euro verfügen, müssen Sie Ihren Lebensunterhalt zunächst daraus sicherstellen. Die tatsächlichen Einkünfte und Vermögenswerte haben Einfluss auf die Höhe Ihres Leistungsanspruchs. Wenn Sie sich seit mehr als 18 Monaten ohne Unterbrechung in Deutschland aufhalten, die Aufenthaltsdauer nicht rechtsmissbräuchlich beeinflusst haben und dadurch Leistungen nach § 2 AsylbLG erhalten, erhöhen sich die Einkommensfreibeträge und Vermögensfreibeträge.

3. Mitteilung von Änderungen

Änderungen in Ihren sowie in den Einkommens- und Vermögensverhältnissen Ihres nicht getrenntlebenden Ehegatten oder Lebenspartners bzw. Ihres mit Ihnen in einer eheähnlichen Gemeinschaft im Sinne des § 20 SGB XII lebenden Partners sind uns unverzüglich mitzuteilen. Dazu zählen insbesondere:

- jede Änderung der Einkommensverhältnisse
- jede Änderung der Vermögensverhältnisse (zum Beispiel Autokauf)
- jede Änderung der Familienverhältnisse
- jede Aufnahme einer Erwerbstätigkeit
- jeder beabsichtigte Wohnungswechsel
- jede Änderung Ihres ausländerrechtlichen Status und Aufenthaltsstatus
- Zuzug oder und Wegzug eines Haushaltsangehörigen
- Änderungen der Miete oder der Unterkunftskosten sowie Vorlage der Jahresabrechnungen der Nebenkosten, Heizkosten und Stromkosten
- Einreise unterhaltspflichtiger Personen (Eltern, Ehegatten, Kinder)

Über sonstige Änderungen oder Umstände, die Auswirkungen auf Ihre Leistungsberechtigung oder die Höhe Ihres Anspruchs nehmen können, sind wir ebenfalls unverzüglich zu benachrichtigen.

Soweit Sie der Verpflichtung der unverzüglichen Angabe der vorgenannten Änderungen nicht nachkommen, können Sie sich nicht auf die ohne Kenntnis dieser Tatsachen ergangenen Bewilligungsentscheidungen berufen. Überzahlte Beträge sind von Ihnen zu erstatten.

4. Meldepflicht bei Aufnahme einer Erwerbstätigkeit (§ 8a, 13 AsylbLG)

Leistungsberechtigte, die eine unselbstständige oder selbstständige Erwerbstätigkeit aufnehmen, haben dies spätestens am dritten Tag nach Aufnahme der Erwerbstätigkeit der zuständigen Behörde zu melden. Das bedeutet: Wenn Sie anfangen zu arbeiten, sind Sie dazu verpflichtet, uns spätestens am dritten Tag der Arbeitsaufnahme über folgendes zu informieren:

1. die Art der Erwerbstätigkeit,
2. den Arbeitgeber, den genauen Beginn der Tätigkeit,
3. die Höhe des zu erwartenden Einkommens sowie
4. die voraussichtliche Dauer der Erwerbstätigkeit

Die Meldefrist endet gemäß § 31 Abs. 1 LVwVfG auf [§ 187 Abs. 2 S. 1 BGB](#) am dritten Tag des an den Tag der Aufnahme der unselbstständigen oder selbstständigen Erwerbstätigkeit sich anschließenden Tages, d.h. zwei Tage nach dem ersten Arbeitstag. Ist dieser Tag des Fristendes ein Sonntag, ein gesetzlicher Feiertag oder ein Sonnabend, tritt an die Stelle eines solchen Tages der nächste Werktag.

Wenn Sie dieser Verpflichtung nicht nachkommen und diese Informationen nicht oder nicht richtig oder nicht vollständig oder nicht rechtzeitig melden, begehen Sie eine Ordnungswidrigkeit. Diese Ordnungswidrigkeit kann gemäß § 13 Absatz 2 AsylbLG mit einer Geldbuße bis zu 5.000 € geahndet werden.

Bitte beachten Sie, dass Sie sowohl das Amt für Jugend, Familie, Senioren und Soziales über die Aufnahme der Erwerbstätigkeit als auch die Ausländerbehörde informieren müssen bzw. dort vorab eine Arbeitserlaubnis beantragen müssen.

5. Folgen von unvollständigen oder falschen Angaben

Falls Sie über Einkünfte und/oder Vermögen verfügen und dies hier nicht unverzüglich mitgeteilt haben und Sie deswegen Leistungen erhalten haben, kann dies folgende Konsequenzen haben:

- Betrug (auch der Versucht) stellt in Deutschland eine Straftat dar (§ 263 Strafgesetzbuch)
- zu Unrecht erbrachte Leistungen müssen zurückgezahlt werden (§ 50 SGB X)
- Einschränkung Ihrer Leistungen (§ 1a Absatz 7 AsylbLG)
- Wenn die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit nicht gemäß § 8a AsylbLG angezeigt wird, droht ein Bußgeld in Höhe von bis zu 5.000,00 €.

6. Kürzung der Leistungen nach § 1a AsylbLG

Unter bestimmten Voraussetzungen besteht kein Anspruch mehr auf Leistungen nach §§ 2, 3, 6 AsylbLG, sondern nur noch auf Leistungen der Krankenhilfe gemäß § 4 AsylbLG sowie Leistungen zur Deckung des Bedarfs an Ernährung und Unterkunft einschließlich Heizung sowie Körper- und Gesundheitspflege gewährt. Eine derartige Anspruchseinschränkung kommt in Betracht,

- wenn für Sie eine Ausreisemöglichkeit und Ausreisetermin besteht und die Ausreise aus von Ihnen zu vertretenden Gründen nicht durchgeführt werden konnte.
- wenn Sie ausschließlich oder hauptsächlich eingereist sind und/oder einen Asylantrag gestellt haben, um Sozialleistungen oder Krankenhilfeleistungen zu erhalten.
- wenn aufenthaltsbeendende Maßnahmen aus von Ihnen zu vertretenden Gründen nicht vollzogen werden können (zum Beispiel fehlende Mitwirkung bei der Beschaffung von Pass- oder Ausreisepapieren).
- wenn Sie von einem Relocation-Beschluss der Europäischen Union (EU) betroffen sind und weder Deutschland noch ein Staat nach der Dublin-III-Verordnung für die Durchführung Ihres Asylverfahrens zuständig sind.
- wenn Sie bereits einen gültigen Schutzstatus oder ein Aufenthaltsrecht in einem anderen EU-Staat oder Drittstaat besitzen.
- wenn Sie gegen ausländerrechtliche oder asylrechtliche Mitwirkungspflichten verstoßen (§ 15 Absatz 2 Nummern 4, 5, 6 oder 7, § 13 Absatz 3, § 30 Absatz 3 Nummer 2 2. Alternative Asylgesetz).
- wenn Sie vorsätzlich oder grob fahrlässig Vermögen nicht angegeben haben und dadurch zu Unrecht Leistungen erhalten haben.
- wenn Ihr Asylantrag nach § 29 Abs. 1 Nr. 1 i.V.m. § 31 Abs. 6 Asylgesetz als unzulässig abgelehnt wurde und die Abschiebung nach § 34 a Abs. 1 S. 1 Asylgesetz angeordnet wurde, auch wenn die Entscheidung noch nicht unanfechtbar ist.

7. Kontenabrufersuchen, § 93 Absatz 8 Abgabenordnung (AO)

Wir informieren Sie hiermit darüber, dass wir im Bedarfsfall an das Bundeszentralamt für Steuern eine Abfrage der nach § 93b Abgabenordnung gespeicherten Daten stellen werden.

-Ende-



Ihr Zeichen:

Unser Zeichen:

5035

Rathauspassage 2
56068 Koblenz

Заява на отримання пільг відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок

Februar 2023

Ansprechpartner/in:

Шановні пані та панове,

Sonstige Sozialleistungen

Ви хочете подати заяву на отримання пільг відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок. Будь ласка, надайте наступні докази:

Öffnungszeiten

Termine nach Vereinbarung

Mo, Di, Do:

8:30 Uhr - 12:00 Uhr

14:00 Uhr - 16:00 Uhr

Mittwoch:

8:30 Uhr - 12:00 Uhr

amt50.asyl@stadt.koblenz.de
(nicht für förmliche Rechtsbehelfe)

- Форма заявки (повністю заповнена та підписана)
- Додаток 1 (повністю заповнений та підписаний)
- Довідка з імміграційної служби міста Кобленц → Якщо у Вас її ще немає, будь ласка, запишіться на прийом якомога швидше (електронна пошта: auslaenderbehoerde@stadt.koblenz.de)
- Закордонний паспорт
- Поліс медичного страхування, якщо є
- Документ, що підтверджує особу або особисті дані та спорідненість (довідка про місце проживання, посвідчення особи тощо) усіх осіб, що проживають у домогосподарстві.
- Підтвердження щомісячних платежів за утримання, якщо є
- Трудовий договір та довідка про доходи (якщо Ви працюєте)
- Повідомлення про призначення пенсії в Німеччині та за кордоном
- Інші підтвердження доходу (усі надходження грошей або грошової вартості, включаючи подарунки або фінансову підтримку від третіх осіб)
- Виписки з банку за останні 3 місяці зі всіх банківських рахунків
- Якщо у Вас є транспортні засоби: технічний паспорт транспортного засобу, свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу, договори купівлі-продажу

www.koblenz.de

Info Bushaltestelle/Linie:
www.bus.koblenz.de

- Інші дані про майновий стан особи (заощадження готівки, ощадні рахунки, Компенсаційні виплати від української держави за загиблих чи зниклих безвісти солдатів, договори купівлі-продажу цінностей тощо)

Розгляд Вашої заяви на отримання пільг відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок, можливий лише після подання повного комплекту зазначених вище документів.

У контексті заяви мають значення доходи та майно заявника та членів сім'ї, які проживають в одному домогосподарстві. Пільги можуть бути надані відповідно до § 7 Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок, якщо наявні активи, що перевищують 200 євро на особу, були використані (це включає, наприклад, готівку, залишки на рахунках у національних та іноземних банках (до яких можна отримати доступ, наприклад), заощадження а також матеріальні цінності, наприклад, автомобіль, цінності тощо, які необхідно утилізувати). Крім того, усі грошові доходи або грошові кошти, такі як фінансова підтримка від третіх осіб, пенсії за кордоном тощо (за деякими винятками в § 7 абзац 2 Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок), повинні використовуватися або враховуватися. Тому Ви повинні вказати всі поточні та майбутні наявні активи та доходи та повідомити про будь-які зміни без затримок.

Якщо у Вас виникли запитання, Ви можете зв'язатися з виконавцем наступним чином:

Прізвище, голова домогосподарства	Виконавець	Номер справи	Телефон:
Aa-Ak, M	Melanie Hingott	503504	0261 129-2224
Al-Am, C, D, S, W	Marie Scaruppe	503503	0261 129-2223
An-Az, B, I, J, L, N, O, P, Q, T, U, V, X, Y, Z	Jan-Niclas Speich	503507	0261 129-2227
E, F, G, H, K, R	Anja Endres	503505	0261 129-2225
Електронна адреса:	amt50.asyl@stadt.koblenz.de		
Факс:	0261 129-2279		

Інформація про обробку ваших даних відповідно до Загального регламенту ЄС щодо захисту даних

Інформацію про обробку персональних даних відповідно до статей 12-14 Загального регламенту ЄС щодо захисту даних міста Кобленц можна знайти на веб-сайті www.datenschutz.koblenz.de для окремих областей.

Ви можете отримати письмову копію цієї інформації у відповідального працівника.

наступні документи

- Пам'ятка про зобов'язання співробітничати осіб, які мають право на соціальні виплати відповідно до §§ 60 і далі Соціального кодексу – загальна частина
- Важлива інформація для всіх заявників і для всіх одержувачів пільг відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок

Пам'ятка

про зобов'язання співробітничати осіб, які мають право на соціальні виплати відповідно до §§ 60 і далі Соціального кодексу – загальна частина

I. Зміст і обсяг зобов'язання про співпрацю

1. Обов'язок зазначати факти

Будь-яка особа, яка подає заяву, хоче отримувати або отримує соціальні виплати, повинна зазначати всі факти, які мають відношення до пільги, і, на вимогу відповідального постачальника послуг, погодитися на надання необхідної інформації третіми сторонами. Про зміни обставин, які можуть вплинути на тип і обсяг послуги, необхідно повідомляти негайно під час отримання виплати.

2. Інші зобов'язання

Зазначення доказів і, на вимогу постачальника послуг, доказових документів, які необхідно подати або погодитися на їх подання третіми особами.

За зверненням надавача соціальної виплати:

- особиста явка, якщо це необхідно для усного обговорення заяви
- проходження медичного або психологічного обстеження, якщо це необхідно для надання послуги
- Використання медикаментозних засобів для поліпшення самопочуття або запобігання погіршення самопочуття
- Використання заходів професійного просування, якщо це покращує шанси на отримання хорошої роботи

II. Межі співробітництва

Немає жодних зобов'язань щодо співробітництва,

- якщо виконання не пропорційне заявленій соціальній виплаті
- якщо виконання не є обґрунтованим з особистих причин або за станом здоров'я.

III. Наслідки відсутності співробітництва

Якщо зобов'язання відповідно до розділу I, 1 порушуються, і в результаті цього пільги надаються неправильно, рішення про виплату пільг буде скасовано, як тільки відбудуться зміни. Неправомірно отримані виплати підлягають відшкодуванню згідно з § 50 Кодексу соціального страхування - книга десята.

У разі порушення обов'язку співробітництва відповідно до розділу I, 1 речення 1 та I, 2, відповідальний надавач соціальної послуги може відмовитися від послуги повністю або частково до тих пір, поки особа, яка має право на соціальну допомогу, не виконає свої зобов'язання згідно з розділом I, 2 а) і б).

Важлива інформація для всіх заявників і для всіх одержувачів пільг відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок

Будь ласка, уважно прочитайте наведену нижче інформацію!

1. Обов'язки співробітництва відповідно до §60 Книги першої Кодексу соціального забезпечення - Загальна частина (Кодекс соціального забезпечення I)

Будь-яка особа, яка подає заяву, хоче отримувати або отримує соціальні виплати, повинна вказувати всі факти, які мають відношення до пільги, і, на вимогу відповідального постачальника послуг, погодитися на надання необхідної інформації третіми сторонами. Про зміни обставин, які можуть вплинути на тип і обсяг послуги, необхідно повідомляти негайно під час отримання виплати.

Інші зобов'язання згідно з §§ 60-64 Кодексу соціального забезпечення I включають, наприклад, подання доказів на запит постачальника послуг та особисту явку.

Межі співробітництва (§ 65 Кодексу соціального забезпечення I)

Немає жодних зобов'язань щодо співробітництва, якщо виконання не пропорційне заявленій соціальній виплаті або якщо виконання не є обґрунтованим з особистих причин або за станом здоров'я.

Наслідки відсутності співробітництва (§ 66 Кодексу соціального забезпечення I)

Якщо зобов'язання відповідно до розділу 1 порушуються, і в результаті цього пільги надаються неправильно, рішення про виплату пільг буде скасовано, як тільки відбудуться зміни. Неправомірно отримані виплати підлягають відшкодуванню згідно з § 50 Кодексу соціального страхування - книга десята. У разі порушення обов'язку співробітництва відповідно до розділу, відповідальний надавач соціальної послуги може відмовитися від послуги повністю або частково до тих пір, поки особа, яка має право на соціальну допомогу, не виконає свої зобов'язання.

2. Інформація про доходи та майно (§ 7 Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок та § 2, 27, 82 Дванадцятій книги соціального забезпечення)

Відповідно до § 7, абзац 1 Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок, доходи та активи повинні використовуватися до надання пільг відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок. Тому Ви зобов'язані розкривати всі доходи. Сюди належать усі доходи та надходження грошей чи грошової вартості, наприклад, доходи від роботи, фінансова підтримка родичів чи друзів, пільги від інших органів влади, відшкодування податків, допомога на дитину, грошові подарунки тощо. Ви також повинні вказати доходи членів Вашої сім'ї, зокрема Ваших дітей і Вашого чоловіка, супутника або неодруженого партнера.

Ви зобов'язані завжди вказувати та розкривати, чи є у Вас активи в Німеччині, за кордоном або у Вашій країні (наприклад, заощадження готівкою або на банківському рахунку, цінні папери, транспортні засоби, золото, нерухомість, і в якому обсязі, цінності тощо), та їх розмір. Якщо у Вас є достатній дохід або активи вартістю понад 200,00 євро, ви повинні спочатку забезпечити собі за рахунок цього кошти до існування. Фактичний дохід та активи впливають на розмір Вашого права на виплату. Якщо Ви перебували в Німеччині більше 18 місяців без перерви, не зловживали терміном свого перебування і, отже, отримуєте пільги відповідно до

розділу 2 Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок, дохід та надбавки на майно збільшаться.

3. Сповідення про зміни

Нам необхідно **негайно повідомляти** про будь-які зміни у Вашому доході, а також про зміни доходу і фінансових обставин Вашого чоловіка або супутника життя, який не одружений, або Вашого партнера, який проживає з Вами у спільноті, схожій на шлюб, відповідно до § 20 Кодексу соціального забезпечення XII. Соди, зокрема, належать:

- будь-яку зміну доходу
- будь-яку зміну фінансових обставин (наприклад, покупка автомобіля)
- будь-яку зміну сімейних відносин
- будь-яку зміну діяльності
- будь-яку передбачувану зміну місця проживання
- будь-які зміни у Вашому імміграційному статусі та статусі проживання
- переїзд або виїзд з члена домогосподарства
- зміни у вартості оренди або житла та подання річних рахунків на допоміжні витрати, витрати на опалення та електроенергію
- В'їзд утриманців (батьків, подружжя, дітей)

Ми також повинні бути негайно проінформовані про будь-які інші зміни або обставини, які можуть вплинути на Ваше право на отримання пільги або суму Вашого запиту.

Якщо Ви не дотримуєтеся зобов'язання негайно повідомити про вищезазначені зміни, Ви не можете посилаючись на рішення про схвалення, прийняті без знання цих фактів. Надмірно сплачені суми Ви маєте відшкодувати.

4. Обов'язок надавати інформацію при прийомі на роботу (§ 8а, 13 Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок)

Отримувачі пільг, які влаштовуються на роботу чи займаються власною справою, повинні повідомити про це компетентному органу не пізніше третього дня після прийняття на роботу. Це означає, що, приступаючи до роботи, Ви зобов'язані не пізніше третього дня початку роботи повідомити нас про наступне:

1. вид роботи,
2. роботодавця, точний початок діяльності,
3. суму очікуваного доходу і
4. ймовірну тривалість роботи

Відповідно до § 31 абзац 1 Земельного закону про адміністративні процедури та § 187 абзац речення 1 Громадського кодексу звітний період закінчується на третій день дня, наступного за початком роботи на утриманні або самозайнятості, тобто через два дні після першого

робочого дня. Якщо цим днем закінчення строку є неділя, святковий день або субота, то замість такого дня застосовується наступний робочий день.

Якщо Ви не дотримуєтеся цього зобов'язання і не повідомляєте цю інформацію або не повідомляєте її правильно, повністю або вчасно, Ви скоюєте адміністративне правопорушення. Це адміністративне правопорушення може бути покаране штрафом до 5000 євро відповідно до § 13, абзац 2 Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок.

Будь ласка, зверніть увагу, що Ви повинні проінформувати як Управління у справах молоді, сім'ї, літніх людей та соціальних питань про те, що Ви влаштуєтеся на роботу, так і Управління імміграції або що Ви повинні заздалегідь подати заяву на отримання дозволу на роботу.

5. Наслідки надання неповної або неправильної інформації

Якщо у Вас є дохід та/або активи, і Ви не повідомили про це відразу і в результаті отримали виплати, це може мати такі наслідки:

- Шахрайство (включаючи спробу шахрайства) є кримінальним злочином у Німеччині (стаття 263 Кримінального кодексу)
- Несправедливо надані пільги мають бути повернені (§ 50 Кодексу соціального забезпечення X)
- Обмеження Ваших пільг (§ 1а, абзац 7 Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок)
- Якщо повідомлення про роботу не повідомлено надіслано до § 8а Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок, на Вас може бути накладено штраф у розмірі до 5 000,00 євро.

6. Зменшення виплат відповідно до § 1а Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок

За певних умов зникає право на пільги відповідно до §§ 2, 3, 6 Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок, залишається лише право на пільги на допомогу по хворобі відповідно до § 4 Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок, а також пільги для покриття потреби в харчуванні та житлі, включаючи опалення, а також особисту та охорону здоров'я. Таке обмеження застосовується у наступних випадках,

- якщо у Вас є можливість і дата виїзду з країни, і Ви не змогли виїхати з країни з причин, за які Ви несете відповідальність.
- якщо Ви в'їхали в країну виключно або переважно та/або подали заяву про надання притулку з метою отримання соціальних виплат або медичної допомоги.
- якщо заходи щодо припинення Вашого перебування не можуть бути здійснені з причин, за які Ви несете відповідальність (наприклад, неспівпраця в отриманні паспорта або виїзних документів).
- якщо на Вас вплинуло рішення Європейського Союзу (ЄС) про переїзд, і ні Німеччина, ні країна не несуть відповідальності за виконання процедури надання притулку відповідно до Регламенту Дублін III.
- якщо Ви вже маєте дійсний статус захисту або право на проживання в іншій країні ЄС чи третій країні.

- якщо Ви порушуєте свій обов'язок співпрацювати відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок (§ 15, абзац 2, номери 4, 5, 6 або 7, § 13, абзац 3, § 30, абзац 3, номер 2, 2-й Закон про притулок).
- якщо Ви навмисно або через грубу недбалість не задекларували активи і в результаті отримали пільги несправедливо.
- якщо Ваша заява про надання притулку була відхилена як неприйнятна відповідно до § 29 абзац № 1 у поєднанні з § 31 абзац 6 Закону про притулок, а депортація була призначена відповідно до § 34а абзац 1 речення 1 Закону про притулок, навіть якщо рішення поки не є остаточним.

7. Запит на доступ до рахунків, § 93 абзац 8 Податкового кодексу

Цим повідомляємо Вас, що у разі потреби ми подамо запит в Федеральне центральне податкове управління щодо даних, які зберігаються відповідно до § 93b Податкового кодексу.

-Кінець-

Адміністрація міста Кобленц
 - Управління у справах молоді, сім'ї, літніх людей та соціальних питань- Stadtverwaltung Koblenz
 -Amt für Jugend, Familie, Senioren und Soziales

Відмітка про отримання (дата та місто)
 Eingangsvermerk (Datum und Hz.)

Заява на отримання пільг відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок

Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

Я подаю заяву з на отримання
 Ich/wir beantrage(n) hiermit ab dem

- прожиткового мінімуму коштів на лікування
 Grundleistungen Krankenhilfe

відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок. nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG).

A) Особисті відносини/особиста інформація
Persönliche Verhältnisse/Personendaten

		Особи, що має право на отримання пільг der/des Leistungsberechtigten		Чоловіка/дружини (у тому числі, якщо проживають окремо чи розлучені) des Ehegatten (auch des geschiedenen oder getrennt lebenden)	
1.	Прізвище Familiennamen				
2.	Ім'я Vorname				
3.	Дата народження Geburtsdatum				
4.	Стать Geschlecht	<input type="checkbox"/> жіноча weiblich	<input type="checkbox"/> чоловіча männlich	<input type="checkbox"/> жіноча weiblich	<input type="checkbox"/> чоловіча männlich
5.	Прізвище при народженні або псевдонім Geburts-/ Aliasnamen				
6.	Місто та країна народження Geburtsort/-land				
7.	Громадянство Staatsangehörigkeit				
8.	Рідна мова Muttersprache				
9.	Сімечний стан Familienstand	<input type="checkbox"/> не одружений ledig	<input type="checkbox"/> одружений verheiratet	<input type="checkbox"/> проживають окремо Getrennt lebend <input type="checkbox"/> розлучені geschieden	<input type="checkbox"/> вдова verwitwet
10.	Місто проживання, вулиця, номер будинку	_____		_____	

	Wohnort, Straße, Hausnummer		
11.	Діти та інші члени домогосподарства Kinder und andere Haushaltsangehörige	<input type="checkbox"/> немає дітей (keine Kinder) <input type="checkbox"/> кількість дітей: (Anzahl der Kinder) _____	
		1	2
		3	4
		5	
	Прізвище Name		
	Ім'я Vorname		
	Дата народження Geburtsdatum		
	Громадянство Staatsangehörigkeit		
	Стать Geschlecht		
	Сімечний стан Familienstand		
12.	Номер телефону (добровільно) Telefonnummer		
13.	Чи подано заяву про надання притулку в Німеччині? Wurde in Deutschland ein Asylantrag gestellt?	<input type="checkbox"/> так Ja	<input type="checkbox"/> ні Nein
		<input type="checkbox"/> так Ja	<input type="checkbox"/> ні Nein
14.	Чи подавали раніше заяву про надання притулку в іншій країні/державі? Wurde zuvor in einem anderen Land/Staat bereits ein Asylantrag gestellt?	<input type="checkbox"/> так, в: _____ Ja, in:	<input type="checkbox"/> так, в: _____ Ja, in:
		<input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> ні Nein
15.	Статус проживання/ Посвідчення особи Aufenthaltsstatus/ Identitätsnachweis	<input type="checkbox"/> дозвіл на проживання Aufenthaltsgestattung <input type="checkbox"/> обмежений дозвіл на перебування Duldung <input type="checkbox"/> довідка про реєстрацію Ankunftsnachweis <input type="checkbox"/> довідка про реєстрацію як прохача притулку BÜMA <input type="checkbox"/> тимчасовий дозвіл на проживання відповідно до § _____ Aufenthaltstitel nach § _____ <input type="checkbox"/> інше _____ Sonstiges	<input type="checkbox"/> дозвіл на проживання Aufenthaltsgestattung <input type="checkbox"/> обмежений дозвіл на перебування Duldung <input type="checkbox"/> довідка про реєстрацію Ankunftsnachweis <input type="checkbox"/> довідка про реєстрацію як прохача притулку BÜMA <input type="checkbox"/> тимчасовий дозвіл на проживання відповідно до § _____ Aufenthaltstitel nach § _____ <input type="checkbox"/> інше _____ Sonstiges
16.	Федеральне відомство винесло негативне рішення? Liegt eine negative Entscheidung des Bundesamtes vor?	<input type="checkbox"/> так Ja	<input type="checkbox"/> ні Nein
		<input type="checkbox"/> так Ja	<input type="checkbox"/> ні Nein

17.	Чи розглядається позов? Ist eine Klage anhängig?	<input type="checkbox"/> так Ja	<input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja	<input type="checkbox"/> ні Nein
-----	---	------------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------

В) Сімейні відносини/особи на утриманні
Familienverhältnisse/Unterhaltspflichtige Personen

Подружжя (якщо не зазначені в пункті А):

Ehegatte (sofern nicht bereits unter A) genannt):

Прізвище, ім'я: Name, Vorname:	
Дата та місце народження: Geb.Datum/Ort:	
Сімейний стан: Familienstand:	
Адреса/актуальне місце проживання: Anschrift/aktueller Aufenthaltsort:	
Професія: Beruf:	

Батьки зазначеного вище заявника:

Eltern des/der erstgenannten Antragstellers/Antragstellerin:

	Батько / Vater	Мати / Mutter
Прізвище, ім'я: Name, Vorname:		
Дата та місце народження: Geb.Datum/Ort:		
Сімейний стан: Familienstand:		
Адреса/актуальне місце проживання: Anschrift/aktueller Aufenthaltsort:		
Професія: Beruf:		

Батьки подружжя:

Eltern des Ehegatten:

	Батько / Vater	Мати / Mutter
Прізвище, ім'я: Name, Vorname:		
Дата та місце народження: Geb.Datum/Ort:		
Сімейний стан: Familienstand:		

Адреса/актуальне місце проживання: Anschritt/aktueller Aufenthaltsort:		
Професія: Beruf:		

Інші особи, наприклад, дорослі діти (якщо не зазначено в пункті А 11)); особи, які зобов'язані утримувати Вас або надавати Вам фінансову підтримку для Вашого існування:

Andere Person, z.B. volljährige Kinder (sofern nicht bereits unter A 11) genannt); Personen, die zu Unterhalt verpflichtet sind oder Ihnen finanzielle Unterstützung zu Ihrem Lebensunterhalt leisten:

Прізвище, ім'я: Name, Vorname:	
Дата та місце народження: Geb.Datum/Ort:	
Сімейний стан: Familienstand:	
Адреса/актуальне місце проживання: Anschritt/aktueller Aufenthaltsort:	
Професія: Beruf:	

Прізвище, ім'я: Name, Vorname:	
Дата та місце народження: Geb.Datum/Ort:	
Сімейний стан: Familienstand:	
Адреса/актуальне місце проживання: Anschritt/aktueller Aufenthaltsort:	
Професія: Beruf:	

Прізвище, ім'я: Name, Vorname:	
Дата та місце народження: Geb.Datum/Ort:	
Сімейний стан: Familienstand:	
Адреса/актуальне місце проживання: Anschritt/aktueller Aufenthaltsort:	
Професія: Beruf:	

C) Фінансовий стан (Дохід у грошах або грошовій вартості)
Einkommensverhältnisse (Einkünfte in Geld oder Geldeswert)

Тип доходу (середній в євро) Art des Einkommens (mtl. In €)	Заявник Antragsteller/in	Подруж жя Ehegatte	Інші члени домогосподарства Sonstige Haushaltsmitglieder				
			№ 1	№ 2	№ 3	№ 4	№ 5
			Заробітна плата / премія Lohn/Gehalt	Євро	Євро	Євро	Євро
Торгівля, бізнес Handel, Gewerbe	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро
Допомога на дітей Kindergeld	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро
Допомога при хворобі Krankengeld	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро
Допомога при непрацевдатності Arbeitslosengeld	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро
Утримання від членів сім'ї Unterhalt von Angehörigen	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро	Євро

D) Трудові відносини на території Німеччини
Arbeitsverhältnisse innerhalb Deutschlands

1. Трудові відносини за останній рік перед поданням заяви Arbeitsverhältnisse im letzten Jahr vor der Antragstellung				
	Тривалість Dauer	за адресою (найменування та адреса роботодавця) bei (Name+Anschrift des Arbeitgebers	Причини закінчення Gründe für Beendigung	Лікарняна каса Krankenkasse
Заявник Antragsteller/in	З/von			
	по/bis			
Заявник Antragssteller/in	З/von			
	по/bis			

Подружжя	3/von			
Ehegatte	по/bis			
Подружжя	3/von			
Ehegatte	по/bis			
2. Безробіття Arbeitslosigkeit				
	Безробітний Arbeitslos	Ви подавали заяву на отримання допомоги по безробіттю? Wurde Arbeitslosengeld beantragt?	Чи надається допомога по безробіттю? Wird Arbeitslosengeld gewährt?	Чи є у Вас медична страховка? Liegt eine Krankenversicherung vor?
Заявник Antragsteller/in	<input type="checkbox"/> ні Nein <input type="checkbox"/> так, з ja, seit	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні nein	<input type="checkbox"/> так, в Ja, bei <input type="checkbox"/> ні nein
Подружжя Ehegatte	<input type="checkbox"/> ні Nein <input type="checkbox"/> так, з ja, seit	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні nein	<input type="checkbox"/> так, в Ja, bei <input type="checkbox"/> ні nein

Е) Відносини зі страхування здоров'я
Krankenversicherungsverhältnisse

	Заявник Antragsteller/in	Подружжя Ehegatte	Інші члени домогосподарства (в пункті А 11) Sonstige Haushaltsmitglieder (unter A 11)				
			№ 1	№ 2	№ 3	№ 4	№ 5
У Вас чи є чи була медична страховка в Німеччині? Besteht oder bestand in der Vergangenheit eine Krankenversicherung in Deutschland?	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein
У Вас чи є чи була медична страховка в країні-члені Європейського Союзу? Besteht oder bestand eine Krankenversicherung in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union?	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein	<input type="checkbox"/> так Ja <input type="checkbox"/> ні Nein

F) Майновий стан Vermögensverhältnisse

1. Майно у формі грошей або грошової вартості / Vermögen in Form von Geld oder Geldeswert	
a)	<p>Чи є у Вас заощадження чи резерви на ощадному рахунку чи банківському рахунку? Verfügen Sie über Ansparungen oder Rücklagen auf einem Sparkonto oder Bankkonto?</p> <p><input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> так, у розмірі _____ Nein Ja, in Höhe von _____</p>
b)	<p>У Вас є готівка? Чи є у Вас грошові заощадження? Verfügen Sie über Bargeld? Haben Sie Ansparungen in Form von Bargeld?</p> <p><input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> так, у розмірі _____ Nein Ja, in Höhe von _____</p>
c)	<p>Чи були у Вас готівка, коли ви в'їжджали в Німеччину? Verfügten Sie bei der Einreise nach Deutschland über Bargeld?</p> <p><input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> так, у розмірі _____ Nein Ja, in Höhe von _____</p>
d)	<p>Чи є у Вас доступ до інших фінансових ресурсів? Haben Sie Zugriff auf sonstige finanzielle Mittel?</p> <p><input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> так, а саме до: Nein Ja, und zwar folgende: _____</p>
e)	<p>Чи отримували ви, чи отримуєте досі компенсацію від української держави за членів сімей загиблих чи зниклих безвісти солдатів? Haben Sie eine Entschädigungsleistung des ukrainischen Staates für Familienangehörige gefallener oder vermisster Soldaten erhalten?</p> <p><input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> так, у розмірі _____ Nein Ja, in Höhe von _____</p>
2. Інші нематеріальні активи / sonstige Vermögensverwerte	
a)	<p>Транспортний засіб (автомобіль та інше) Kraftfahrzeug (Auto o.ä.)</p> <p><input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> так, вартістю _____ Nein Ja, im Wert von _____</p>
b)	<p>Цінності (наприклад, ювелірні вироби, предмети розкоші,...) Wertgegenstände (z.B. Schmuck, Luxusgegenstände,...)</p> <p><input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> так, а саме: _____ Nein Ja, und zwar folgende: _____</p>
c)	<p>інші активи в Німеччині (наприклад, заощадження, нерухомість)</p> <p><input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> так, а саме: _____ Nein Ja, und zwar folgende:</p>

	sonstige Vermögenswerte in Deutschland (z.B. Sparguthaben, Grundbesitz)	
d)	інші активи за кордоном (наприклад, заощадження, нерухомість) Sonstige Vermögenswerte im Ausland (z.B. Sparguthaben, Grundbesitz)	<input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> так, а саме: _____ Nein Ja, und zwar folgende: _____

G) Відкриті/невирішені претензії до третіх осіб
Offene/ungeklärte Ansprüche gegen Dritte

Чи є якісь претензії, <u>які ще не вирішені</u> , з яких ви ще не отримуєте пільги, але можете отримати виплати, наприклад, допомога на дитину, аліменти, допомога по безробіттю, допомога на професійне навчання, субсидії на навчання, виплата заробітної плати, лікарняні тощо? Gibt es <u>noch nicht entschiedene Ansprüche</u> , aus denen Sie noch keine Leistungen erhalten, aber Leistungen erhalten könnten, z.B. Kindergeld, Unterhaltsleistungen, Arbeitslosengeld, Berufsausbildungsbeihilfe, Ausbildungsförderung, Lohnnachzahlungen, Krankengeld, etc.?	<input type="checkbox"/> ні Nein <input type="checkbox"/> так, коли і де була подана заява? _____ ja, wann und wo wurde der Antrag gestellt? _____
--	---

H) анківські реквізити
Bankverbindung

У вас є банківський рахунок у Німеччині? Ist ein Bankkonto <u>in Deutschland</u> vorhanden?	<input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні Ja Nein
Прізвище власника рахунку: Name des/der Kontoinhabers/in:	
Найменування та місцезнаходження банківської установи: Name und Sitz des Bankinstituts:	
IBAN: DE _____	BIC:

У вас є банківський рахунок в Україні чи деінде? Ist ein Bankkonto <u>in der Ukraine</u> oder im sonstigen Ausland vorhanden?	<input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні Ja Nein
Чи є у Вас спосіб отримати доступ до свого банківського рахунку чи інших банківських рахунків? Haben Sie eine Möglichkeit, auf Ihr Bankkonto oder andere Bankkonten zuzugreifen?	<input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні Ja Nein
Який залишок на цьому банківському рахунку? Wie hoch ist das Guthaben auf diesem Bankkonto?	_____ гривня _____ євро/Euro
Прізвище власника рахунку: Name des/der Kontoinhabers/in:	
Найменування та місцезнаходження банківської установи: Name und Sitz des Bankinstituts:	
IBAN: DE _____	BIC:

A) Заява та підпис / Erklärung und Unterschrift

Я підтверджую, що наведена вище інформація є правильною та повною. Я підтверджую отримання інформаційного листа про мої обов'язки щодо співпраці та надання інформації. Я знаю, що я повинен розкривати та розставляти пріоритети поточних і майбутніх доходів і активів без запиту. У разі неправильного надання виплат я зобов'язаний повернути їх місту Кобленц.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben richtig und vollständig sind. Ich bestätige den Erhalt des Informationsblattes über meine Mitwirkungs- und Mitteilungspflichten. Ich weiß, dass ich aktuelle und zukünftige Einünfte und Vermögen unaufgefordert angeben und vorrangig verbrauchen muss. Für den Fall, dass Leistungen zu Unrecht gezahlt werden, bin ich verpflichtet, diese der Stadt Koblenz zurückzuzahlen.

Місто, дата Ort, Datum	Підпис заявника або законного представника / Unterschrift	Підпис подружжя/партнера / Unterschrift Ehegatte
Кобленц, _____	_____	_____

Інформація про обробку Ваших даних відповідно до Загального регламенту ЄС щодо захисту даних

Інформація про обробку персональних даних відповідно до статей 12-14 Загального регламенту ЄС щодо захисту даних міста Кобленц можна знайти на веб-сайті www.datenschutz.koblenz.de для окремих областей. Ви можете отримати копію цієї інформації у відповідного письмового працівника.

Anlage 1 zum Antrag

Bitte beantworten Sie folgende Fragen vollständig und wahrheitsgemäß.

<p>1. Über welche Länder sind Sie nach Deutschland eingereist? Und mit welchen Fortbewegungsmitteln (Zug, Bus, Auto)?</p>	<hr/> <hr/> <hr/>
<p>2. Wie haben Sie Ihre Einreise finanziert?</p>	<hr/> <hr/> <hr/>
<p>3. Welchen Beruf üben Sie aus / haben Sie vor der Einreise bzw. Antragstellung ausgeübt?</p>	<hr/> <hr/>
<p>4. Erhalten Sie sonstige finanzielle Unterstützung von Dritten, z.B. Familie/Freunde/Bekanntem? (zuvor, aktuell oder zukünftig)</p>	<p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p> <p>Falls ja, Betrag und Datum angeben:</p> <hr/> <hr/> <p>Falls ja, erhalten Sie einmalige oder regelmäßige finanzielle Unterstützung? In welcher Höhe?</p> <hr/> <hr/>
<p>5. Wenn Sie Leistungen zum Lebensunterhalt (Grundleistungen / Regelleistungen) beantragen <u>und</u> mit anderen Personen in einer Wohnung oder Unterkunft leben, beantworten Sie bitte die nebenstehenden Fragen. Wenn nicht, kreuzen Sie hier an:</p> <p><input type="checkbox"/> ich beantrage zurzeit <u>keine</u> Leistungen zum Lebensunterhalt</p>	<p>Wohnen Sie mit anderen Personen in einer Wohnung oder Unterkunft zusammen?</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p> <p>Wirtschaften Sie gemeinsam / Führen Sie gemeinsam einen Haushalt (§ 39 SGB XII)?</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p> <p><u>Falls ja:</u> Reichen Sie bitte die Einkommens- und Vermögensnachweise der Personen ein, mit denen Sie gemeinsam wirtschaften. Die Auskunftspflicht richtet sich nach § 117 SGB XII.</p>

Ich/Wir versichere/n die Richtigkeit und Vollständigkeit meiner/unserer Angaben

 Datum und Unterschrift des Hilfesuchenden und seines Ehegatten
 oder des gesetzlichen Vertreters/Betreuers

Додаток 1 до заяви

Будь ласка, дайте повну та правдиву відповідь на наступні запитання.

1. Через які країни Ви потрапили до Німеччини? Та яким транспортом (потягом, автобусом, автомобілем)?	<hr/> <hr/> <hr/>
2. Як Ви профінансували свою поїздку?	<hr/> <hr/> <hr/>
3. Ким Ви працюєте / працювали до моменту в'їзду в країну чи подачі заявки?	<hr/> <hr/>
4. Чи отримуєте Ви іншу фінансову підтримку від третіх осіб, наприклад, сім'ї/друзів/знайомих? (раніше, зараз або в майбутньому)	<p><input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні</p> <p>Якщо так, вкажіть суму та дату:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Якщо так, то Ви отримуєте одноразову чи регулярну фінансову підтримку? У якому розмірі?</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
5. Якщо Ви подаєте заявку на отримання прожиткового мінімуму (основні/стандартні виплати) і проживаєте з іншими людьми в квартирі чи житлі, дайте відповідь на наступні запитання. Якщо ні, поставте галочку тут: <p><input type="checkbox"/> Наразі я не подаю заяву на отримання прожиткового мінімуму</p>	<p>Ви проживаєте в квартирі чи житлі разом з іншими людьми?</p> <p><input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні</p> <p>Чи працюєте Ви разом / чи разом ведете домашнє господарство (§ 39 Кодексу соціального страхування XII)?</p> <p><input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні</p> <p><u>Якщо так:</u> будь ласка, надайте підтвердження доходу та майна людей, з якими Ви працюєте. Обов'язок надавати інформацію ґрунтується на § 117 Кодексу соціального страхування XII.</p>

Я/Ми гарантуємо правильність та повноту зазначеної мною/нами інформації.

Дата та підпис особи, яка звертається за допомогою,
та її чоловіка/дружини або законного представника/опікуна